Porównanie tłumaczeń Liczb 28:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ich ofiarami z pokarmów będą trzy dziesiąte (efy) najlepszej (pszennej) mąki rozczynionej oliwą na cielca i dwie dziesiąte na barana. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiarami z pokarmów będą przy tym: trzy dziesiąte efy najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na cielca, dwie dziesiąte na barana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich ofiara pokarmowa *będzie* z mąki pszennej zmieszanej z oliwą: będziecie składać trzy dziesiąte *efy* na każdego cielca, a dwie dziesiąte na każdego barana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na ofiarę ich śniedną pszennej mąki nagniecionej z oliwą trzy dziesiąte części efy do każdego cielca, a dwie dziesiąte części do każdego barana ofiarować będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i obiaty każdego z nich z białej mąki, która by była oliwą zakropiona, trzy dziesiąte części do każdego cielca, a dwie dziesiąte do barana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przynależna do tego ofiara pokarmowa ma się składać z najczystszej mąki zaprawionej oliwą: trzy dziesiąte [efy] na cielca, dwie dziesiąte na barana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przy nich na ofiarę z pokarmów złożycie trzy dziesiąte efy przedniej mąki zaczynionej oliwą na cielca i dwie dziesiąte na barana; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Złożycie też przypisaną im ofiarę pokarmową z najczystszej mąki zaczynionej oliwą: trzy dziesiąte efy na każdego cielca, dwie dziesiąte na jednego barana |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiednia do tego ofiara pokarmowa będzie się składać z najlepszej mąki rozczynionej oliwą: trzy dziesiąte efy na każdego cielca, dwie dziesiąte na barana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do tego na ofiarę z pokarmów przygotujecie trzy dziesiąte [efy] wyborowej mąki zagniecionej z oliwą na każdego cielca, a dwie dziesiąte na barana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jego [towarzyszącym] oddaniem hołdowniczym [mincha] będzie wyborna mąka zmieszana z oliwą, złożycie trzy dziesiąte [efy] mąki na każdego byka, dwie dziesiąte na barana |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхня жертва пшенична мука замісена в олії, принесете три десятини одному теляті, і дві десятини одному баранові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A do tego na ofiarę z pokarmów: Do każdego cielca trzy dziesiąte efy przedniej mąki, zaczynionej oliwą, oraz dwie dziesiąte do każdego barana; to macie przygotować. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jako ich ofiary zbożowe z wybornej mąki nasączonej oliwą będziecie składać trzy dziesiąte miary na byka i dwie dziesiąte miary na barana. |